



## TLUMOČNICKÁ PROPEDEUTIKA (DE)

- ✓ rétorická vystoupení (DE, CS)
  - ✓ oralizace, paměťová cvičení, konsekutivní tlumočení bez notace
  - ✓ bilaterální tlumočení (DE-CS-DE)
  - ✓ úvod do světa tlumočení
- 
- ❖ úterý 9:10-10:40, místnost 104 a 205 (platforma ZOOM)
    - PhDr. Mgr. Petra Mračková Vavroušová, Ph.D.: [Petra.MrackovaVavrousova@ff.cuni.cz](mailto:Petra.MrackovaVavrousova@ff.cuni.cz)
    - PhDr. Jana Pokojová: [radkovaj@seznam.cz](mailto:radkovaj@seznam.cz)
    - KH: dle předchozí domluvy, č. 107/8 (kabinet ES/DE)

### Podmínky k udělení atestace:

- aktivní účast na seminářích, max. 3 absence,
- rétorické vystoupení (v mateřštině), aktualita + oralizace (v cizím jazyce)
- příprava rozhovoru ve dvojici

### Zkouška:

- teoretický test
- bilaterální tlumočení

### Sylabus:

1. Tlumočení vs. překlad. Tlumočení na ÚTRL. Kde se setkáme s tlumočníky?
2. Ideální řečník + příprava projevu. Stress management + voice coaching.
3. Tlumočení a tlumočnick. Rétorické vystoupení I.
4. Druhy tlumočení. Rétorické vystoupení II.
5. Tlumočení pro média. Rétorické vystoupení III.
6. Soudní tlumočení. Rétorické vystoupení IV.
7. Komunitní tlumočení. Bilaterální tlumočení (intro). Rétorické vystoupení V.
8. Profesionální etika. Legislativa. JTP. ASKOT. Bilaterální tlumočení I.
9. Tlumočení pro EU. Akreditační testy. Bilaterální tlumočení II.
10. (Mateřský jazyk). Analýza a poslech. Oralizace (intro). Bilaterální tlumočení III.
11. Konsekutivní tlumočení bez notace I. Oralizace.
12. Konsekutivní tlumočení bez notace II. Oralizace.
13. Konsekutivní tlumočení bez notace III. Oralizace.